

TAMRON

18-200mm F/3.5-6.3 Di II VC (for Nikon, Canon)

18-200mm F/3.5-6.3 Di II (for Sony *Models without the VC)

Model: B018

1

Nikon

Canon

* B016: This model is Built-in Motor

Sony

3

4

5

6

7

8

9

10

11

CE * The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).
 * Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.
 * La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).
 * La marca CE es marca de conformidad según directiva de la Comunidad Europea (CE).
 * Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).
 * CE 标志表示符合欧洲共同体(EC)指标

2

CE The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.

PORTUGUÊS

Obrigado por ter escolhido a objectiva Tamron como a mais recente actualização do seu equipamento fotográfico. Antes de utilizar a sua objectiva, por favor leia atentamente este Manual do Utilizador para se familiarizar com ela e com as técnicas fotográficas correctas para criar imagens da mais alta qualidade possível. Se manuseada correcta e cuidadosamente, a sua objectiva Tamron proporcionará-lhe-á belas e excelentes imagens, durante muitos anos.

• Explicações sobre algumas precauções que devem ser tomadas para prevenir problemas.

• Explicações sobre algumas coisas que você deve saber em adição às operações básicas.

NOMENCLATURA (Veja Fig. 1, se não especificado)

- 1 Pára-sol da objectiva
- 2 Marca de alinhamento para montagem de pára-sol
- 3 Indicador ligado à capa
- 4 Anel de filtro
- 5 Anel de baioneta para montagem de pára-sol
- 6 Anel de zoom
- 7 Botão para travagem de anel de zoom (Figs. 3 & 4)
- 8 Escala de distância focal
- 9 Marca de indicador de zoom
- 10 Anel de focagem
- 11 Botão VC
- 12 AF/MF botão de mudança (Figs. 5 et 6)
- 13 Marca para montagem de objectiva
- 14 Armação da objectiva/contactos da armação da objectiva

ESPECIFICAÇÕES

	B018
Distância focal	18-200 mm
Abertura máxima	F/3,5 - 6,3
Ângulo de visão	75°33' - 7°59'
Fabrico da objectiva	14/16
Distância focal mínima	0,49-0,77 m
Razão máxima de aumento	1:4 (a 200 mm)
Tamanho do filtro ϕ	62 mm
Comprimento/Comprimento Geral	94,1 mm/102,5 mm*
Diâmetro ϕ	75 mm
Peso	400 g*
Pára-sol da objectiva	HB018

• Os valores * são especificações dos produtos da Nikon.
Comprimento: Da ponta frontal da lente à superfície de montagem.
Comprimento geral: Da ponta frontal da lente à ponta de projecção traseira.
As características e o aspecto da objectiva apresentada neste manual estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

COLOCAR E REMOVER A OBJECTIVA

Como montar a objectiva

Remover a tampa traseira da objectiva. Alinhe a marca de instalação ① no corpo da objectiva com a marca correspondente no corpo da máquina fotográfica e introduza a objectiva. Gire a objectiva no sentido dos ponteiros do relógio, até prender. Para os modelos Nikon, alinhe a marca para montagem na objectiva com o ponto na máquina, e gire a objectiva no sentido contrário aos ponteiros do relógio, até prender.

Como desmontar a objectiva

Se premir o botão de desengate da objectiva, rode a objectiva no sentido anti-horário (caso se trate de uma objectiva Nikon, no sentido horário) e retire a objectiva do suporte da objectiva da câmara.

• Desligue a câmara ao colocar ou retirar a objectiva.

• Para mais informação, por favor leia o manual de instruções da sua máquina.

FOCAGEM (Autofocus) (Ver. Figs. 1, 2 & 5)

No caso de uma câmara Nikon ou Canon, mude o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para AF (Fig. 5). No caso de uma câmara Nikon com o modo de focagem "selector dial", defina o modo de focagem para S, C ou A, e depois defina o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para AF. Prima o obturador metade para baixo ao mesmo tempo que espreita pelo visor da câmara, a lente irá focar automaticamente. Uma luz indicadora no visor irá acender quando a lente focar-se no sujeito principal rapidamente. Prima o obturador até ao fim para fotografar.

No caso de uma câmara Sony, mude o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para AF (Fig. 5) e defina o modo de focagem da câmara para a focagem AF (AF). Prima o obturador metade para baixo ao mesmo tempo que espreita pelo visor da câmara, a lente irá focar automaticamente.

Uma luz indicadora no visor irá acender quando a lente focar-se no sujeito principal rapidamente. Prima o obturador até ao fim para fotografar.

• Para mais informação, leia por favor o manual de instruções da sua máquina.

FOCAGEM (Focagem manual) (Ver. Figs. 1, 2 & 6)

No caso de uma câmara Nikon ou Canon, mude o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para MF (Fig. 6). No caso de uma câmara Nikon com o modo de focagem "selector dial", defina o modo de focagem para M, e depois defina o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para MF. Foque manualmente rodando o anel de focagem ⑩ ao mesmo tempo que espreita pelo visor da câmara (Fig. 2). O sujeito principal no visor estará nítido quando a lente focar correctamente.

No caso de uma câmara Sony, mude o Botão de mudança AF-MF ⑫ da lente para MF (Fig. 6) e defina o modo de focagem da câmara para a focagem manual (MF). Foque manualmente rodando o anel de focagem ⑩ ao mesmo tempo que espreita pelo visor da câmara (Fig. 2). O sujeito principal no visor estará nítido quando a lente focar correctamente.

• Mesmo em modo MF, se rodar o anel de focagem ⑩ enquanto prime o botão do disparador até meio, a lâmpada da função de ajuda à focagem acender-se-á quando a imagem estiver focada.

• Assegure-se de que o sujeito no infinito aparece nítido no visor, quando focado, uma vez que a posição de infinito tem uma grande amplitude, para assegurar a focagem correcta sob uma grande variedade de condições.

• Para mais informação, leia por favor o manual de instruções da sua máquina.

MECANISMO VC (Ver. Figs. 1, 7 & 8) (Suporte para os modelos Nikon e Canon)

VC (Compensação de Vibrações) é um mecanismo que faz com que as imagens apareçam menos desfocadas quando tirar fotografias manuais.

Como utilizar o mecanismo VC

1) Active a VC ①.

*Quando não for utilizar a VC, desactive-a.

2) Prima o botão de disparo do obturador até meio do seu percurso para verificar o efeito da VC.

Quando premir o botão de disparo do obturador até meio do seu percurso, decorrem aproximadamente 1 segundo até que a VC proporciona uma imagem estável.

A VC só é eficaz para realizar fotografias manuais nas seguintes condições.

- Lugares com escassa iluminação
- Cenários onde for proibido o uso de flash
- Situações em que o fotógrafo poderá perder a estabilidade
- Tirar fotografias panorâmicas em objetos em movimento

A VC pode não ter uma efectividade completa nos seguintes casos:

- Quando uma foto é tirada do veículo que move violentamente.
- Disparo durante o movimento excessivo da máquina.
- Desactive a VC quando tirar fotografias com exposições prolongadas. Se a VC estiver activada, pode apresentar erros.

• Pelo princípio da VC, logo após premir o botão do obturador a meio do seu percurso, a imagem do visor pode se desfocalizar, mas não é um erro de funcionamento.
• O provável número de fotografias é reduzido quando se usa o mecanismo VC, em virtude da utilização da fonte de alimentação da câmara.
• A imagem no visor vai mover-se ao ligar e desligar a câmara, mas isso não é um erro de funcionamento.
• Ao fotografar com um tripé, ligue a alimentação para fazer o enquadramento.
• Desligue o interruptor VC ao utilizar tripé.
• Como a VC continua em funcionamento mesmo depois de levantar o dedo do botão de disparo do obturador, por cerca de 2 segundos, até o funcionamento do mecanismo de bloqueio automático.
• Quando a VC está activada, a objectiva VC é bloqueada electromagneticamente no centro, continuando a consumir energia. Por este motivo, dependendo do software de imagem utilizado, pode haver casos em que os dados EXIF apresentam "VC ON" apesar de a imagem ter sido captada com "VC OFF".

• Se a objectiva for retirada da máquina enquanto a VC estiver activada, poderão ocorrer ruídos de vibrações, mas não é um erro de funcionamento. Coloque a objectiva na câmara com a câmara ligada e o ruído desaparecerá.
• Durante o intervalo que obturador estiver premido a meio do percurso, a VC estará em funcionamento. (Permanecendo activada aproximadamente por 2 segundos depois de levantar o dedo do botão de disparo do obturador)
• A VC pode ser usada em modo AF ou MF.

UTILIZAÇÃO DO ZOOM (Ver. Figs. 1 & 2)

Rode o anel de zoom ⑥ da objectiva enquanto olha pelo visor da câmara e componha a imagem de acordo com a distância de focagem escolhida.

BOTÃO DE TRAVAGEM DE ZOOM (Ver. Figs. 1, 3 & 4)

Os modelos B018 estão equipados com um novo mecanismo de travagem de zoom, que evita que os canhões das objectivas, quando transportadas ao ombro, se estendam para longas distâncias focais, devido ao seu próprio peso. Fixe os botões em 18 mm, impedindo que o canhão da objectiva gire e se estenda.

Como activar o mecanismo de travagem de zoom

- 1) Travagem: Ponha a objectiva na posição de 18 mm. Mova o botão ⑦ em direcção à máquina até que as linhas indicadoras fiquem alinhadas. O canhão da objectiva está agora fixo nesta posição e não gira nem se estende pelo seu próprio peso.
- 2) Destruar: Mova o botão na direcção oposta à da máquina. O canhão da objectiva pode agora girar e estender-se para zoom.

• O botão de travagem de zoom ⑦ não pode ser activado a não ser que a objectiva esteja na posição de 18 mm. Não force o botão de travagem nem tente girar o canhão da objectiva quando este estiver travado.
• O mecanismo de travagem de zoom destina-se a evitar que o canhão da objectiva se estenda quando transportada ao ombro. A objectiva poderá alterar a distância focal durante uma longa exposição se for utilizada numa posição de ângulo alta ou baixa.

• A objectiva pode ser usada para tirar fotografias em 18 mm mesmo quando travada.

PÁRA-SOL DALENTE (Ver. Figs. 1, 9 - 11)

O equipamento inclui originalmente uma capa do tipo baioneta (abaixo referida como "pára-sol") para a objectiva. Recomendamos que fotografe sempre que possível com o pára-sol montado, uma vez que este elimina raios de luz indesejáveis que podem danificar a fotografia. Contudo, tenha em atenção as precauções descritas abaixo, no caso da sua máquina estar equipada com flash incorporado.

Montando o pára-sol na objectiva (Ver. Figs. 9 & 10)

Alinhe a Marca de alinhamento para montagem de pára-sol ② na capa com a marca de escala correspondente ⑤ na objectiva e junte-as. Rode a capa e empurre-a de forma uniforme na direcção da objectiva (Fig. 9) e rode a capa no sentido horário (Fig. 9). Rode até que a marca "TAMRON" passe para cima (Fig. 10) e encaixe com um clique de forma segura. Durante o processo de montagem do pára-sol, segure os anéis de controlo do zoom e de focagem, para que estes não rodem inadvertidamente.

• Preste especial atenção ao alinhar os indicadores de pára-sol, quando utilizando objectivas zoom, nomeadamente grande angulares (ex. 35 mm ou maiores).
• A montagem incorrecta de um pára-sol para objectiva zoom de grande angular, pode causar grandes áreas sombreadas nas suas fotografias.

Para guardar o pára-sol da objectiva (Ver. Fig. 11)

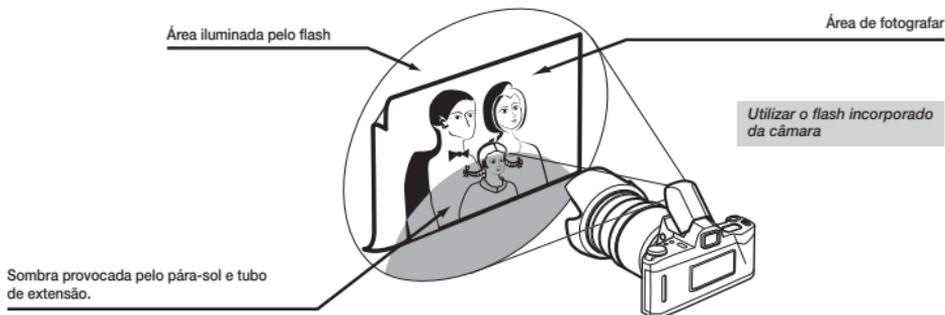
- 1) Vire a capa da objectiva ao contrário. Aponte a objectiva para a abertura e, de seguida, alinhe a marca de instalação da capa na objectiva com a marca de alinhamento (TAMRON) na capa ③.
- 2) Rode a capa no sentido horário até que a marca de alinhamento (•) esteja em cima para a fixar. (Fig. 11)

PRECAUÇÕES AO DISPARAR

- O desenho óptico, tanto da Di II, leva em consideração as várias funções das máquinas digitais mono-reflex. No entanto, devido à configuração das máquinas digitais mono-reflex, mesmo que a precisão da focagem AF esteja dentro das especificações, o ponto focal pode cair ligeiramente para a frente ou para trás do ponto óptico ao fotografar com a focagem automática em certas condições.
- Os círculos da imagem das objectivas Di II foram concebidos para a aplicação em câmaras SLR digitais utilizando sensores de imagem equivalentes a APS-C (approx. 15,5×23,2mm). Não utilize objectivas Di II com câmaras utilizando sensores de imagem maiores que APS-C. Utilizando objectivas Di II nessas câmaras pode provocar artefactos na imagem.
- A objectiva Tamron aqui descrita utiliza um sistema de focagem interno (IF). Devido às características deste desenho óptico, os ângulos de visão para distâncias que não sejam infinito, são maiores do que as das objectivas com um sistema de focagem normal.
- Quando utilizando o flash incorporado, podem acontecer fenómenos fotográficos indesejáveis, como um escurecimento nas esquinas ou perda de pormenor na parte de baixo da imagem, especialmente com grandes ângulos. Isto deve-se às inerentes limitações de cobertura do flash incorporado, e/ou à posição relativa do flash em relação à orla do canhão da objectiva, causando sombras na imagem. Para fotografia com flash, recomendamos o uso de um flash em separado, fornecido pelo fabricante da máquina.
Para mais informação, leia por favor o artigo “flash incorporado” no manual de instruções da sua máquina.
- Alguns modelos de máquinas podem indicar os valores de abertura máxima e mínima da objectiva em números aproximados. Isto deve-se ao desenho da máquina e não é uma indicação de erro.
- Sempre que utilizar um filtro especial como o filtro PL, utilize filtros de baixo perfil. A margem espessa de um filtro normal pode causar o escurecimento dos cantos.

PARA ASSEGURAR UM LONGO E SATISFATÓRIO FUNCIONAMENTO

- Evite tocar a superfície de vidro. Use um pano ou fole próprio para lentes fotográficas para remover pó da superfície da lente. Quando não utilizando a objectiva coloque sempre a tampa para protecção.
- Use um toalhete de limpeza de lentes ou um pano de algodão humidificado com solução de limpeza para retirar marcas de dedos ou sujidade da superfície da lente, com um movimento rotativo do centro para o rebordo.
- Use um pano de silício apenas para limpar o canhão da objectiva.
- O mildio é um inimigo da sua objectiva. Limpe a objectiva depois de a utilizar perto de água ou em qualquer outro sítio húmido. Guarde a sua objectiva num sítio limpo, fresco e seco. Sempre que guardar a objectiva na sua caixa, guarde-a com um qualquer agente de secagem disponível no mercado como gel de sílica e mude-o de tempos a tempos. Se encontrar mildio na sua objectiva, consulte um local de reparações ou a loja de fotografia mais próxima.
- Não toque nos contactos de interface objectiva-máquina, uma vez que pó, sujidade e/ou nódos podem causar uma falha de contacto entre a objectiva e a máquina.
- Quando usando o seu equipamento [máquina(s) e objectiva(s)] num ambiente onde a temperatura alterne entre grandes extremos, ponha o seu equipamento temporariamente numa caixa ou num saco de plástico durante algum tempo, para que este passe por uma mudança gradual de temperatura. Assim reduzir-se-á a possibilidade de potenciais danos.



■ Como evitar tremer a câmara

Ao utilizar as objectivas no alcance focal telefotográfico, tenha atenção para não tremer a câmara. Para reduzir a distorsão da imagem, active a função VC (Compensação de Vibrações). Para reduzir a distorsão da imagem sem utilizar a função VC, realize os seguintes passos. Para evitar que a foto saia tremida, em câmeras digitais, utilize um ISO de números mais altos e em câmeras de filme, utilize um filme com números de ISO altos para se obter uma velocidade de abertura mais rápida. A utilização de um tripé ou monopé também é eficaz.

Sempre que segurar na câmara com a mão para capturar fotografias, abra as pernas ligeiramente mantendo-se quieto, fixe os seus cotovelos contra o peito e segure na câmara contra a sua face. Se possível, encoste-se a algo para manter o equilíbrio ou coloque a câmara sobre qualquer coisa para fixar o suporte. Em especial, sempre que segurar na câmara com as mãos, ficará mais firme se sustentar a respiração quando prime o obturador.

■ Utilizar o flash incorporado da câmara

Sempre que utilizar o flash incorporado da câmara, tenha atenção que o pára-sol ou o tubo de extensão podem estar a bloquear a luz causando sombras na imagem. Sempre que utilizar o flash incorporado da câmara, não utilize o pára-sol. Mesmo sem o pára-sol, podem aparecer sombras (sombra em forma de arco) se a luz for bloqueada pelo tubo de extensão; por esta razão aconselhamos a utilização de uma unidade de flash óptico (tipo hot shoe ou por manipulo). As condições que, como o comprimento e distância de focalização, causam sombras poderão variar dependendo da câmara. Recomendamos que efectue um teste para confirmar se não existem sombras em cada comprimento e distância de focalização.

Precauções durante a utilização de objectivas Tamron

Para uma utilização segura, certifique-se que lê o manual e as precauções seguintes atentamente antes de utilizar. Depois de o ler, guarde-o num local onde possa ser consultado facilmente, sempre que necessário. Neste manual, as instruções de precaução estão divididas nas duas categorias seguintes:

⚠ AVISO:

São apresentadas instruções que, se não forem respeitadas, podem provocar ferimentos graves ou mesmo morte.

⚠ ATENÇÃO:

São apresentadas instruções que, se não forem respeitadas, podem provocar danos físicos.

⚠ AVISO

(1) Não olhe directamente para o sol através da objectiva. Se o fizer, isso pode causar cegueira.

(2) Não deixe a objectiva ao alcance das crianças.

A objectiva pode cair e ferir as crianças e a tira pode-se enrolar à volta do pescoço da criança, provocando asfixia.

⚠ ATENÇÃO

(1) Não coloque a objectiva em locais expostos à luz solar directa.

A luz solar directa reflectida através de uma objectiva pode incidir num objecto próximo e provocar um incêndio.

Coloque a tampa dianteira na objectiva sempre que esta não esteja a ser utilizada.

(2) Ao colocar a objectiva na máquina fotográfica, verifique se a objectiva e a máquina fotográfica estão correctamente encaixadas e bloqueadas de forma segura.

A objectiva pode encravar se não estiver colocada correctamente e, se não estiver bloqueada de forma segura, pode cair danificando a objectiva ou a máquina fotográfica, ou causando danos físicos.

(3) Não modifique nem altere a objectiva.

Se o fizer, pode danificar a objectiva ou a máquina fotográfica.

(4) Coloque o protector contra o sol quando estiver a tirar fotografias, de modo a eliminar raios de luz perigosos.

* O protector do sol não pode ser colocado quando determinados filtros estão instalados.

* Remova o protector se este causar sombras nos extremos da imagem, quando está a usar um flash.

(5) Não coloque um peso excessivo na objectiva quando esta estiver colocada na máquina fotográfica. Esse tipo de peso pode danificar a secção de montagem da objectiva e da máquina fotográfica.

As objectivas grandes têm tendência a colocar um grande peso sobre a secção de montagem. Segure sempre a objectiva quando estiver a utilizar e a movimentar a máquina fotográfica.

(6) O anel de focagem roda durante o funcionamento em focagem automática. Não impeça o anel de focagem de rodar. Do mesmo modo, não tente rodar o anel de focagem com a mão quando está no modo de focagem automática.

Se o fizer, pode danificar a objectiva ou o interior da máquina fotográfica.

(7) Utilize a objectiva apenas para fotografar.